



50 Elizabeth II
A.D. 2001
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

1st Session, 37th Parliament

1^{ère} session, 37^e législature

N^o 18

Wednesday, March 21, 2001

Le mercredi 21 mars 2001

1:30 p.m.

13 h 30

The Honourable DANIEL HAYS, Speaker

L'honorable DANIEL HAYS, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk
Austin
Bacon
Banks
Beaudoin
Bolduc
Bryden
Callbeck
Carstairs
Chalifoux
Christensen
Cochrane
Cohen
Comeau
Cook
Cools
Corbin
Cordy
De Bané
DeWare
Di Nino
Doody
Eyton
Finestone
Finnerty
Fitzpatrick
Forrestall
Fraser
Furey
Gauthier
Gill
Grafstein

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Graham
Gustafson
Hays
Hervieux-Payette
Hubley
Johnson
Joyal
Kelleher
Kenny
Keon
Kinsella
Kirby
Kolber
Kroft
Lawson
LeBreton
Losier-Cool
Lynch-Staunton
Maheu
Mercier
Milne
Moore
Morin
Murray
Nolin
Pearson
Pépin
Pitfield
Poulin (Charette)
Prud'homme
Rivest
Robichaud
Roche
Rompkey
Rossiter
St. Germain
Setlakwe
Simard
Sparrow
Spivak
Stollery
Stratton
Taylor
Tkachuk
Tunney
Watt
Wiebe

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

*Adams
Andreychuk
Austin
Bacon
Banks
Beaudoin
Bolduc
Bryden
Callbeck
Carstairs
Chalifoux
Christensen
Cochrane
Cohen
Comeau
Cook
Cools
Corbin
Cordy
De Bané
DeWare
Di Nino
Doody
Eyton
Finestone
Finnerty
Fitzpatrick
Forrestall
Fraser
Furey
Gauthier
Gill
Grafstein
Graham

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Gustafson
Hays
Hervieux-Payette
Hubley
Johnson
Joyal
Kelleher
Kenny
Keon
Kinsella
Kirby
Kolber
Kroft
Lawson
LeBreton
Losier-Cool
Lynch-Staunton
Maheu
Mercier
Milne
Moore
Morin
Murray
Nolin
Pearson
Pépin
Pitfield
Poulin (Charette)
Prud'homme
Rivest
Robichaud
Roche
Rompkey
Rossiter
St. Germain
Setlakwe
Simard
Sparrow
Spivak
Stollery
Stratton
Taylor
Tkachuk
Tunney
Watt
Wiebe
*Wilson

PRAYERS

PRIÈRE

SENATORS' STATEMENTS

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Some Honourable Senators made statements.

Des honorables sénateurs font des déclarations.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES

INTRODUCTION AND FIRST READING OF GOVERNMENT BILLS

INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-20, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 2001, to which they desire the concurrence of the Senate.

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-20, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2001, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

The Bill was read the first time.

Le projet de loi est lu la première fois.

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture dans deux jours.

The question being put on the motion, it was adopted.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-21, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 2002, to which they desire the concurrence of the Senate.

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-21, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2002, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

The Bill was read the first time.

Le projet de loi est lu la première fois.

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture dans deux jours.

The question being put on the motion, it was adopted.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

INTRODUCTION AND FIRST READING OF SENATE PUBLIC BILLS

INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

The Honourable Senator Murray, P.C., presented a Bill S-22, An Act to provide for the recognition of the *Canadien* Horse as the national horse of Canada.

L'honorable sénateur Murray, C.P., présente un projet de loi S-22, Loi portant reconnaissance du cheval de race canadienne comme le cheval national du Canada.

The Bill was read the first time.

Le projet de loi est lu la première fois.

The Honourable Senator Murray, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Doody, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

L'honorable sénateur Murray, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Doody, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture dans deux jours.

The question being put on the motion, it was adopted.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

ANSWERS TO WRITTEN QUESTIONS

Pursuant to Rule 25(2), the Honourable Senator Robichaud, P.C., tabled the following:

Reply to Question No. 6, dated February 8, 2001, appearing on the Order Paper in the name of the Honourable Senator Oliver, respecting a racial discrimination complaint against Health Canada.—Sessional Paper No. 1/37-130S.

Reply to Question No. 7, dated February 8, 2001, appearing on the Order Paper in the name of the Honourable Senator Spivak, respecting the National Safety Code for Motor Carriers.—Sessional Paper No. 1/37-131S.

Reply to Question No. 13, dated February 20, 2001, appearing on the Order Paper in the name of the Honourable Senator Lynch-Staunton, respecting compensation for Hepatitis C victims.—Sessional Paper No. 1/37-132S.

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****MOTIONS**

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cordy, seconded by the Honourable Senator Setlakwe:

That the following Address be presented to Her Excellency the Governor General of Canada:

To Her Excellency the Right Honourable Adrienne Clarkson, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament,

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Kinsella, seconded by the Honourable Senator Rossiter, that the following be added to the Address:

We respectfully affirm to Your Excellency that the Speech from the Throne would have captured the imagination of the people of Canada if it contained the following words:

«Canadians are the finest people in the world community today. Our common citizenship speaks to many ways of being Canadian and affords us unique opportunities to be leaders for freedom and dignity for every person with who we share planet earth in the 21st Century.

RÉPONSES AUX QUESTIONS ÉCRITES

Conformément au paragraphe 25(2) du Règlement, l'honorable sénateur Robichaud, C.P., dépose sur le Bureau ce qui suit :

Réponse à la question n° 6, en date du 8 février 2001, inscrite au Feuilleton au nom de l'honorable sénateur Oliver, concernant une plainte de discrimination raciale déposé contre Santé Canada.—Document parlementaire n° 1/37-130S.

Réponse à la question n° 7, en date du 8 février 2001, inscrite au Feuilleton au nom de l'honorable sénateur Spivak, concernant le Code canadien de sécurité pour les transporteurs routiers.—Document parlementaire n° 1/37-131S.

Réponse à la question n° 13, en date du 20 février 2001, inscrite au Feuilleton au nom de l'honorable sénateur Lynch-Staunton, concernant l'indemnisation des victimes de l'hépatite C.—Document parlementaire n° 1/37-132S.

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****MOTIONS**

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cordy, appuyée par l'honorable sénateur Setlakwe,

Que l'Adresse dont le texte suit soit présentée à Son Excellence la Gouverneure générale du Canada:

À Son Excellence la très honorable Adrienne Clarkson, Chancelière et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelière et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire, Gouverneure générale et Commandante en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblés en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement,

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Kinsella, appuyée par l'honorable sénateur Rossiter, que le texte suivant soit ajouté à l'Adresse :

Nous soumettons respectueusement à Votre Excellence que le discours du Trône aurait captivé les citoyens et citoyennes du Canada s'il avait contenu les mots suivants :

« Les Canadiens et les Canadiennes sont aujourd'hui les citoyens les plus remarquables de notre communauté mondiale. Notre citoyenneté commune trouve de multiples expressions et nous donne des occasions sans pareilles de nous battre pour la liberté et la dignité que mérite chacune des personnes avec qui nous partagerons notre planète Terre au cours du vingt et unième siècle.

My government recognizes that we are blessed with an incomparable landscape, natural and human resources, and an historical foundation of freedom, peace and civility. Canada has always been a place where people, seeking opportunity, fairness and security, can build a future.

Despite these enduring strengths, many Canadians feel they no longer share in the Canadian dream. The world is changing rapidly around us, but we face an uncertain and challenging future without a plan. There is a growing sense we have lost our direction.

We need to restore a “common purpose” to this country — to recapture the sense that we are acting together in the interests of the whole community, and to encourage those acts of will that have defined Canada and moved it forward at critical times in our past.

My government’s blueprint for this country’s future is a plan to strengthen Canada’s communities, build a vibrant economy, and govern with integrity.

Strengthening Canada’s communities

Canadians feel that the fabric of Canada’s communities and institutions has been weakened in recent years.

Canadians’ faith in their healthcare system has been shaken. Healthcare cuts have closed thousands of hospital beds, jammed emergency rooms and created unacceptable waiting lists for critical services and treatments.

Cuts to post-secondary education funding have resulted in higher college and university tuition fees, and intolerable debt loads for students. Access to higher education is being lost in Canada, even as the knowledge economy raises the premium on higher qualifications.

At a time when Canadians do not feel safe in their communities, the RCMP has been starved for resources. Meanwhile, the gun registration program is costing Canadians hundreds of millions of dollars, while treating law-abiding gun owners as if they were criminals.

Canadians want to see their common values reflected in Canada’s social programs: self-reliance and personal responsibility balanced by compassion, investments in a healthy and well-educated populace, safe communities and fiscal responsibility.

Canadians want their national government to provide leadership in protecting the environment.

My government’s Plan for Canada addresses all these issues to build a stronger Canada through stronger communities.

Mon gouvernement reconnaît que le Canada est une terre bénie aux paysages et aux ressources naturelles et humaines incomparables. Notre sens de la liberté, de la paix et du civisme est profondément ancré dans notre histoire. Le Canada a toujours été une terre rêvée pour ceux et celles qui sont en quête d’une autre chance et qui ont soif de justice et de sécurité.

Malgré ces points forts, encore valables aujourd’hui, nombre d’entre nous se trouvent exclus du rêve canadien. Le monde évolue très rapidement autour de nous, tandis que nous faisons face à un avenir incertain, chargé de défis, sans pouvoir nous appuyer sur aucun plan. De plus en plus, nous avons l’impression de nous être égarés.

Nous nous devons de retrouver une aspiration commune pour le pays, de retrouver l’impression que nous travaillons ensemble dans l’intérêt de toute la collectivité; nous devons aussi encourager le genre d’actions volontaristes qui ont défini le Canada et qui, dans le passé, nous ont permis de progresser dans des temps difficiles.

Le plan de mon gouvernement est un plan pour renforcer les collectivités, bâtir une économie dynamique, et garantir l’intégrité du gouvernement.

Renforcer les collectivités canadiennes

Les Canadiens croient que notre tissu collectif et institutionnel s’est considérablement affaibli au cours des dernières années.

La foi que les Canadiens avaient dans leur système de soins de santé a été ébranlée. Les compressions dans ce domaine ont provoqué la fermeture de milliers de lits d’hôpital, l’encombrement des salles d’urgence et la création de listes d’attente qui sont intolérables dans le cas de services et de traitement critiques.

À cause de la réduction du financement de l’éducation, les frais de scolarité des collègues et des universités ont augmenté et les étudiants doivent assumer des dettes inadmissibles. L’accès à l’enseignement supérieur est maintenant une chose du passé, même si l’économie du savoir privilégie plus que jamais les qualifications de niveau supérieur.

Alors que les Canadiens se sentent de moins en moins en sécurité dans leurs collectivités, la GRC s’est fait couper les vivres. Pendant ce temps, le programme d’enregistrement des armes à feu coûte des centaines de millions de dollars aux Canadiens et les propriétaires respectueux de la loi sont traités en criminels.

Les Canadiens veulent retrouver leur valeur commune dans les programmes sociaux du Canada : l’autonomie et la responsabilité personnelle, d’un côté, et la compassion, l’investissement dans une population saine et instruite, des collectivités sûres et une responsabilité financière, de l’autre.

Les Canadiens veulent que leur gouvernement national fasse preuve de leadership en matière de protection de l’environnement.

Le plan de mon gouvernement pour assurer l’avenir du Canada couvre ces enjeux et vise à bâtir un pays plus fort grâce à des collectivités plus fortes.

My government will:

- Immediately restore the cash portion of the Canada Health and Social Transfer to at least 1993-94 levels. This would restore completely the health and post-secondary education dollars cut from transfers to provinces.
- Add a sixth principle to medicare — guaranteed stable and predictable long-term healthcare funding — through legislation. Never again will a government be able to scoop billions of dollars out of health care.
- Increase and make refundable the caregiver credit, in consultation with groups representing seniors and Canada's disability community.
- Change the repayment terms for Canada Student Loans to provide that loans are repaid as a percentage of net after tax income starting the first full working year after graduation.
- Introduce a tax credit for post-secondary students repaying Canada Student Loans to a maximum of 10 per cent of the loan principal, per year, for the first 10 years after graduation, provided they remain employed in Canada.
- End the taxation of scholarships awarded to students in colleges and universities.
- Provide the RCMP with stable funding, and with an explicit priority to defeat organized crime, particularly money laundering, human and contraband smuggling, fraud and computer crime.
- Replace the federal Young Offenders Act with new legislation that reflects the principles of protection of the public, deterrence and denunciation balanced with rehabilitation, and the greater use of restorative justice.
- Repeal the current long gun registration system and uphold and enforce provisions that control criminal and unsafe use of firearms.
- Make the health of Canada's children an explicit priority of environmental legislation by introducing a Safe Water Act and a Safe Air Act.

Building a stronger economy

The average Canadian today loses about 47 per cent of his or her income to taxes. High taxes have eroded the standard of living of Canadian families. They have made our businesses less competitive. And they are driving young professionals and entrepreneurs to seek their futures in other countries.

Mon gouvernement :

- ramènera immédiatement à leurs niveaux de 1993-1994 les versements au titre du Transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux. Ce faisant, nous retrouverons exactement le niveau des transferts à la santé et à l'éducation postsecondaire d'avant les coupures.
- ajoutera, par voie de législation, un sixième principe à l'assurance-maladie, celui d'un financement stable garanti et prévisible à long terme. Désormais, jamais plus aucun gouvernement ne sera en mesure de retirer des milliards de dollars aux soins de santé.
- augmentera le crédit d'impôt pour les fournisseurs de soins, en consultation avec les groupes représentant les personnes âgées et les personnes handicapées.
- changera les conditions de remboursement du Programme canadien de prêts aux étudiants pour que le remboursement corresponde à un pourcentage du revenu net d'impôt, le premier paiement n'étant exigé que 12 mois après l'obtention du diplôme.
- instaurera un crédit d'impôt pour les étudiants du niveau postsecondaire qui remboursent des emprunts en vertu du Programme canadien de prêts aux étudiants. Sous réserve que l'intéressé travaille au Canada, ce crédit annuel équivalra à 10 p. 100 au maximum du montant principal et sera consenti pendant les dix premières années suivant l'obtention du diplôme.
- défiscalisera les bourses accordées aux étudiants des collèges et des universités.
- assurera à la GRC un financement stable et lui demandera, en priorité, de lutter contre le crime organisé, surtout contre le blanchiment d'argent, contre le trafic d'êtres humains et la contrebande, et contre la fraude et le crime informatique.
- remplacera la *Loi sur les jeunes contrevenants* par une nouvelle mesure qui reflètera les principes de protection du public, de dissuasion et de dénonciation, de même que les principes de réinsertion et de recours accru au concept de justice réparatrice.
- abrogera l'actuel système d'enregistrement des armes d'épaule et confirmera et renforcera les dispositions régissant l'utilisation dangereuse et criminelle des armes à feu.
- fera de la santé de nos enfants une priorité explicite en légiférant dans le domaine de l'environnement par le biais d'une loi sur la salubrité des eaux et d'une loi sur la salubrité de l'air.

Bâtir une économie plus forte

Aujourd'hui, le Canadien moyen voit partir 47 p. 100 de son revenu dans des taxes et des impôts qui, parce qu'ils sont très élevés, grugent son niveau de vie. À cause de cette lourde fiscalité, nos entreprises sont moins concurrentielles. Qui plus est, nos jeunes professionnels et entrepreneurs partent à l'étranger dans l'espoir d'y trouver de meilleurs cioux.

Canadians know that today's balanced budget and growing economy were only achieved through their sacrifice and hard work. They want to share in Canada's prosperity, but they want tax reductions to be fair and benefit all Canadians.

Canadians also know that success in today's world requires that we be competitive with our trading partners, that the new economy demands we reward investment, innovation and creativity.

Canadians want the burden of the national debt — now totalling \$560 billion — lifted from the shoulders of their children.

And Canadians want strategic investments targeted towards their priorities.

My government will:

- Cut taxes for all Canadians by raising the basic personal exemption from the current level of \$7,231 to \$12,000 by 2005. This tax cut will remove 2.3 million low income Canadians — those least able to pay taxes — from the tax rolls. It will also deliver across-the-board tax relief of up to \$1,100 (federal/provincial) to the average taxpayer.
- Increase the married and equivalent spouse amount to \$12,000 by 2005. When this change is fully implemented, a single earner family would not pay income tax until their income reached \$24,000 per year.
- Introduce a child tax amount of \$1,176 to assist Canadian families. This will create a tax cut for families with children of \$200 per child.
- Eliminate the personal capital gains tax immediately. This will free venture capital, reward personal initiative and help reverse the brain drain by encouraging entrepreneurs to build their future in Canada.
- Cut excise taxes on gasoline, diesel fuel and home heating fuels to help ease the burden of rising energy costs.
- Eliminate the national debt — the mortgage on our children's future — within 25 years, and pay down the principal on the debt by \$25 billion over the next five years.
- Implement an annual "Red Tape Budget" detailing the estimated total of each new proposed government regulation, including the enforcement costs to the government and the compliance costs to individual citizens and businesses.
- Actively expand global trading partnerships with other nations, while promoting human rights and the environment, and protecting our culture.

Les Canadiens sont conscients que l'équilibre budgétaire et la croissance économique d'aujourd'hui n'ont été réalisés que parce qu'ils se sont sacrifiés et qu'ils ont travaillé fort. Ils veulent que la prospérité du Canada profite à tous, mais ils exigent un fardeau fiscal équitable et moins lourd.

Les Canadiens savent par ailleurs que, pour réussir dans le monde d'aujourd'hui, nous devons être compétitifs par rapport à nos partenaires commerciaux et que la nouvelle économie exige qu'on récompense l'investissement, l'innovation et la créativité.

Les Canadiens veulent que le fardeau de la dette nationale — qui est maintenant de 560 milliards de dollars — ne vienne pas reposer sur les épaules de leurs enfants.

Les Canadiens réclament des investissements stratégiques qui soient fonction de leurs priorités.

Mon gouvernement :

- réduira les impôts de tous les Canadiens en faisant passer l'exemption personnelle de base de 7 231 \$ à 12 000 \$ en 2005. Cette réduction permettrait de défiscaliser 2,3 millions de Canadiens à faible revenu — c'est-à-dire ceux qui sont le moins en mesure de payer des impôts. Il accordera aussi un allègement fiscal général qui pourrait atteindre 1 100 \$ (impôts fédéral et provincial) dans le cas des contribuables moyens.
- portera à 12 000 \$ d'ici 2005 l'exemption de marié ou l'équivalent. Quand cette mesure aura été mise en œuvre, une famille à salaire unique ne paiera plus d'impôt sur le revenu tant qu'elle ne franchira pas la barre des 24 000 \$ par an.
- adoptera une exemption d'impôt pour enfants de 1 176 \$ pour aider les familles canadiennes. Cela donnerait lieu à une réduction fiscale de 200 \$ par enfant.
- éliminera immédiatement l'impôt sur les gains en capital, ce qui permettrait de débloquer du capital-risque, de récompenser l'initiative personnelle et d'enrayer l'exode des cerveaux en encourageant les entrepreneurs à bâtir leur avenir au Canada.
- supprimera la taxe d'accise sur l'essence, sur les carburants diesel et sur le mazout domestique afin d'alléger le fardeau associé à l'augmentation des prix de l'énergie.
- éliminera, sur 25 ans, la dette nationale — qui hypothèque l'avenir de nos enfants — et remboursera 25 milliards de dollars de cette dette au cours des cinq prochaines années.
- adoptera un « budget des formalités administratives » annuel où l'on estimerait le coût total associé à chaque règlement envisagé par le fédéral, y compris les coûts liés à l'application de la réglementation et les coûts de conformité pour les citoyens et les entreprises.
- s'affaira à élargir ses relations commerciales avec d'autres pays, tout en veillant à promouvoir les droits de la personne et le respect de l'environnement, et à protéger notre culture.

- Establish the Federal Agriculture Stabilization Transfer (FAST), a comprehensive national safety net program, to include a revenue/income stabilization component and a reliable disaster relief fund.
- Work with the international community to protect trans-boundary fisheries from unsustainable harvesting practices on our east and west coasts.

Governing with integrity

A strong democracy is essential to everything we want to do as a country.

What makes democratic government work or fail is the public's willingness to accept or support decisions made on their behalf. Just as we need wealth to prosper, we need trust to govern. That trust has been missing in Ottawa.

Intolerance of legitimate dissent has dramatically weakened the role of Members of Parliament. We cannot continue to inspire our most able citizens to stand for public office if they are shut out of involvement and influence after they are elected.

My government would restore integrity to the governing of Canada by increasing the democratic accountability of government to Parliament.

The government will:

- Strengthen the role of MPs by allowing more free votes in the House of Commons. MPs must be able to represent the views of those who elected them.
- Empower Parliament to scrutinize the spending practices of federal departments without a time limit.
- Introduce comprehensive "whistle-blower" legislation.
- Increase annual defence spending over the next five years to support adequate strength levels, improve the quality of life of Armed Forces personnel and support the procurement of new equipment.

A balanced and prudent plan

My government's plan for Canada is a balanced and prudent blueprint to restore purpose and direction to Canada, to point us towards a successful future in a changing world.

The numbers add up for Canada. In my government's five-year plan:

- We've placed the greatest emphasis — over \$55 billion — on reducing taxes to leave more money in the hands of Canadians. It's their money, and we want to leave it up to them to save, spend or invest as they see fit.

- instaurera un Fonds fédéral de stabilisation agricole (FFSA), qui sera un programme national exhaustif de sécurité du revenu comportant un fonds régulièrement alimenté de secours en cas de catastrophe et un volet de stabilisation des revenus.
- travaillera avec la communauté internationale à la protection des pêches transfrontalières contre les pratiques de prélèvement non durables sur nos côtes Est et Ouest.

Gouverner avec intégrité

Notre vision s'entend d'une démocratie forte.

La réussite ou l'échec des gouvernements démocratiques dépend de la mesure dans laquelle la population est prête à accepter ou à appuyer les décisions qu'ils prennent en son nom. Pour prospérer, il faut être riche et, pour gouverner, il faut avoir la confiance de la population. Or, Ottawa n'a plus cette confiance.

L'intolérance face à toute dissidence légitime a considérablement affaibli le rôle des députés. Nous ne parviendrons pas à attirer les éléments les plus valables de la société pour leur confier des charges publiques si ces gens savent qu'ils n'auront plus droit à la parole et qu'ils perdront toute influence après leur élection.

Mon gouvernement restaurerait l'intégrité du gouvernement national en exigeant que celui-ci ait, du point de vue démocratique, davantage de comptes à rendre au Parlement.

Mon gouvernement :

- renforcera le rôle des députés en permettant la tenue d'un plus grand nombre de votes libres à la Chambre des communes. Les députés doivent pouvoir représenter le point de vue de ceux qui les ont élus.
- donnera au Parlement le pouvoir d'examiner les pratiques de dépenses des ministères fédéraux, quand bon lui semblera.
- déposera une loi complète sur les « dénonciateurs ».
- augmentera les dépenses annuelles de la défense au cours des cinq prochaines années afin de lui permettre de maintenir ses capacités à un niveau adéquat, pour améliorer la qualité de vie du personnel des Forces armées et pour financer l'achat de nouveaux équipements.

Un plan prudent et équilibré

Le plan que mon gouvernement propose pour le Canada est prudent et équilibré; il vise à redonner une inspiration et une orientation à notre pays pour que nous réussissions dans l'avenir, dans un monde en pleine évolution.

Nos chiffres parlent d'eux-mêmes. Dans le plan quinquennal de notre gouvernement :

- nous insistons — avec plus de 55 milliards de dollars — sur la réduction des taxes et des impôts afin de laisser plus d'argent dans les poches des Canadiens et des Canadiennes. Cet argent est le leur et nous voulons qu'ils puissent en disposer pour l'économiser, le dépenser ou l'investir à loisir.

- Our mandatory debt repayment plan will eliminate the debt mortgage on our children's future within 25 years. Over the coming five years, our plan will reduce the federal debt by \$25 billion. As part of this plan, we will reallocate 1.3 per cent of the current annual program budget to reducing the debt.
- We have identified targeted new investments in programs totalling \$7.4 billion.

Members of the House of Commons:

You will be asked to appropriate the funds required to carry out the services and expenditures authorized by Parliament.

Honourable Members of the Senate and the House of Commons:

May Divine Providence guide you in your deliberations.”

After debate,
The Honourable Senator Kinsella for the Honourable Senator Beaudoin moved, seconded by the Honourable Senator Keon, that further debate on the motion in amendment be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Ordered, That all remaining Orders be postponed until the next sitting.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Report of the Canadian Environmental Assessment Agency entitled “Strengthening Environmental Assessment for Canadians: Report of the Minister of the Environment to the Parliament of Canada on the Review of the *Canadian Environmental Assessment Act*”, pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*, S.C. 1993, c. 34, s. 41.—Sessional Paper No. 1/37-129.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Callbeck:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 3:35 p.m. the Senate was continued until 2:00 p.m. tomorrow.)

- notre régime de remboursement obligatoire de la dette permettra d'éliminer l'hypothèque que nous transmettrions autrement à nos enfants dans 25 ans. Le plan de mon gouvernement réduira la dette fédérale de 25 milliards de dollars en cinq ans. Suivant ce plan, nous réaffecterons 1,3 p. 100 du budget annuel de programme à la réduction de la dette.
- nous avons dégagé de nouveaux investissements ciblés dans nos programmes pour un total de 7,4 milliards de dollars.

Membres de la Chambre des communes,

Vous serez appelés à voter les crédits nécessaires à la prestation des services et des dépenses autorisées par le Parlement.

Honorables membres du Sénat et de la Chambre des communes,

Puisse la Divine Providence vous guider dans vos délibérations. »

Après débat,
L'honorable sénateur Kinsella, au nom de l'honorable sénateur Beaudoin, propose, appuyé par l'honorable sénateur Keon, que la suite du débat sur la motion d'amendement soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Ordonné : Que tous les articles qui restent à l'ordre du jour soient différés à la prochaine séance.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT AU PARAGRAPHE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapport de l'Agence canadienne d'évaluation environnementale intitulé « Renforcer l'évaluation environnementale pour les Canadiens : rapport du ministre de l'Environnement au Parlement canadien sur l'examen de la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale », conformément à la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*, L.C. 1993, ch. 34, art. 41.—Document parlementaire n° 1/37-129.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Callbeck,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 15 h 35 le Sénat s'ajourne jusqu'à 14 heures demain.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)**Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources**

The name of the Honourable Senator Watt substituted for that of the Honourable Senator Adams (*March 20*).

Standing Senate Committee on National Finance

The name of the Honourable Senator Ferretti Barth substituted for that of the Honourable Senator Taylor (*March 20*).

Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

The name of the Honourable Senator Rompkey substituted for that of the Honourable Senator Fairbairn (*March 20*).

The name of the Honourable Senator Pépin substituted for that of the Honourable Senator Morin (*March 21*).

Modifications de la composition des comités conformément au paragraphe 85(4) du Règlement**Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles**

Le nom de l'honorable sénateur Watt substitué à celui de l'honorable sénateur Adams (*20 mars*).

Comité sénatorial permanent des finances nationales

Le nom de l'honorable sénateur Ferretti Barth substitué à celui de l'honorable sénateur Taylor (*20 mars*).

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie

Le nom de l'honorable sénateur Rompkey substitué à celui de l'honorable sénateur Fairbairn (*20 mars*).

Le nom de l'honorable sénateur Pépin substitué à celui de l'honorable sénateur Morin (*21 mars*).



If undelivered, return COVER ONLY to:
Communication Canada — Publishing
Ottawa, Ontario K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Communication Canada — Édition
Ottawa (Ontario) K1A 0S9